

# Seine -Saint -Denis

le magazine

**SUPPLÉMENT**

Mensuel édité par le Conseil général  
supplément au N°120 / **sept. 2008**



**4** jours  
pour

- découvrir
- débattre
- s'amuser
- agir



# TERRE EN TÊTE 2008

5<sup>e</sup> biennale de l'environnement  
pour un développement durable  
du 25 au 28 septembre

Bobigny • Parc de la Bergère • Entrée gratuite

 Seine-Saint-Denis  
Conseil Général

# Enjeux écologiques et objectifs sociaux



**Claude Bartolone**  
Président du Conseil général  
Député de la Seine-Saint-Denis

Le développement durable est l'enjeu des sociétés du XXI<sup>e</sup> siècle. Celles-ci doivent affronter la crise énergétique, le changement climatique, les atteintes à la biodiversité, les risques sanitaires... Ces enjeux ne sont pas seulement d'ordre écologique. Ce sont aussi des enjeux sociaux tant ils révèlent les inégalités entre les hommes et les disparités entre les territoires.

Comment ne pas considérer comme un objectif majeur l'édification d'un territoire durable, alors que nos modèles urbains ont été façonnés à une période où les énergies fossiles (pétrole, charbon...) étaient bon marché ? Cette nouvelle donne nous invite à nous interroger sur notre modèle de croissance. Car je suis convaincu qu'une économie basée sur le respect de l'environnement peut être le moteur d'une nouvelle croissance et de nouveaux emplois. La 5<sup>e</sup> Biennale de l'environnement est un temps de questionnement autour de ces enjeux.

Mais passé le temps du questionnement, il convient maintenant de proposer des réponses politiques. Telle est la volonté de la majorité départementale.

Je ne crois pas que le combat écologique puisse s'appréhender de manière cloisonnée. Il faut intégrer la question environnementale à l'ensemble des politiques publiques. C'est pourquoi nous avons décidé du lancement d'un Agenda 21 départemental. Son rôle ? Mettre en relation dynamique les trois piliers du développement durable que sont le développement économique, la solidarité pour plus de cohésion sociale, la préservation et la mise en valeur de l'environnement.

Le maître mot sera la participation. Participation de toutes les forces vives du département à travers l'institution d'un Conseil de développement durable. Participation des habitants grâce à une vaste consultation publique menée dès le mois d'octobre dans notre magazine et sur notre site Internet.

Volonté politique nouvelle et participation de tous au projet, telle est la feuille de route que nous nous sommes fixée pour faire de la Seine-Saint-Denis un territoire durable.

# Des questions urgentes et graves



## **Josiane Bernard**

Vice-présidente chargée  
de l'environnement

En septembre, la 5<sup>e</sup> édition de la Biennale de l'environnement se déroulera, comme à l'accoutumée, dans le parc départemental de la Bergère à Bobigny.

Les habitants de la Seine-Saint-Denis et de l'Île-de-France ont pris l'habitude de venir en famille et entre amis tous les deux ans, à la rentrée, au bord du canal de l'Ourcq, admirer les nombreux spectacles et goûter les « saveurs du monde » du restaurant

associatif ou encore écouter les conteurs et participer aux activités nautiques.

Mais la Biennale de l'environnement, c'est surtout un moment original, unique en Île-de-France, de rencontres et d'échanges autour des enjeux de l'environnement. Centres de recherche, associations, entreprises, villes exposent leur savoir-faire dans les domaines environnementaux et participent aux nombreux débats.

Ces réflexions irriguent les actions innovantes que conduit le Conseil général de la Seine-Saint-Denis, comme la lutte contre les nuisances sonores et la prévention des cancers professionnels depuis 2006.

Cette année, la biodiversité, la construction écologique et le plan climat sont des thèmes porteurs de ces quatre jours de Biennale. Nous vivons aujourd’hui la menace du changement climatique, alors même que la crise pétrolière rend l’énergie plus rare et plus chère et que la hausse des prix des denrées alimentaires plonge dans la famine des populations entières : les questions environnementales se font chaque jour plus urgentes et plus graves. Ceux qui en souffrent sont les plus fragiles socialement.

Les débats seront nombreux à la Biennale. Pendant que les assidus les suivront et échangeront avec les personnalités présentes, les enfants (près de 8 000 scolaires inscrits grâce au partenariat avec l'Inspection académique) déambuleront dans la fête et les gourmands goûteront le miel et le cidre bio dans le marché fermier. Venez !



Des espaces thématiques accueillent de nombreux partenaires.



# terre en tête

## decouvrir s'informer comprendre

Quatre jours ininterrompus d'expositions, d'animations, de débats et d'échanges autour des grands enjeux de l'environnement et du développement durable.



Une manifestation ponctuée d'animations artistiques et festives pour tous les âges.

Du jeudi 25 septembre au samedi 27 septembre de 9 h 00 à 19 h 00 et le dimanche 28 septembre de 10 h 00 à 19 h 00

Programme détaillé sur : [www.seine-saint-denis.fr](http://www.seine-saint-denis.fr)  
Rubrique Environnement

~  
Programme sous réserve de modifications.

**Une ferme pédagogique**  
propose des animations sur les animaux et les produits.



Comment diminuer la production des déchets et favoriser leur recyclage ?

oppellement durable. Un outil vivant et festif de démocratie participative et d'éducation populaire.

### Une grande halle thématique

#### • L'eau, source de vie, enjeu de survie

Comment préserver l'eau et en garantir l'accès à tous ? Protéger la qualité des rivières et lutter contre les pollutions ?

#### • L'air, l'énergie

Comment lutter contre les pollutions et les gaz à effet de serre, trouver des technologies plus économes d'énergie, disposer de ressources énergétiques renouvelables et non polluantes ?

#### • La terre et la vie

Quels impacts de nos modes de vie

sur les espèces et les écosystèmes ? Comment assurer l'accès pour tous à une alimentation de qualité ?

#### • Aménagement et habitat durables

Comment concilier aménagement, habitat et développement durable ? Comment s'orienter vers la construction écologique ?

#### • Transports et déplacements

Comment concilier besoins de déplacement et préservation de la planète ? Comment envisager autrement la mobilité en ville ?

#### • Réduction, recyclage et valorisation des déchets

Comment diminuer à la source la production des déchets ? Comment favoriser leur recyclage et leur valorisation ?

# « Notre 1<sup>re</sup> mission est celle de l'éducation »

**Janine d'Artois**, chargée de mission à la commission française de l'Unesco.

**Une fois de plus, l'Unesco participe activement à la Biennale de l'environnement...**

Oui. Terre en tête nous paraît une opération des plus utiles dans le sens où elle permet la rencontre du public avec les acteurs qu'ils soient institutionnels, associatifs ou autres. Cette proximité est une opportunité d'échanges, d'ouvertures, de sensibilisation et de connaissance de tout ce qui est entrepris à tous les niveaux. Ces grandes idées d'éducation à la science, la culture, la communication doivent sensibiliser.

**Comment l'Unesco travaille-t-elle sur les notions de développement durable ?**

Notre première mission est celle de l'éducation. En ce sens, nous œuvrons à éduquer les hommes afin qu'ils préparent leur planète. D'ailleurs, nous avons été l'une des premières organisations internationales à donner l'alerte. En

1968, par exemple, l'Unesco a organisé la première conférence intergouvernementale visant à réconcilier l'environnement et le développement. Le secteur science de l'Unesco a toute une série de programmes qui vise à la préservation et à la protection de la planète. L'ONU a chargé l'Unesco de coordonner et d'animer la Décennie (2005-2014) des Nations unies de l'éducation en vue du développement durable. Cela concerne, bien sûr, l'éducation à l'environnement mais, aussi, à la citoyenneté, à la solidarité, à la culture...

**Qu'allez-vous présenter sur votre stand ?**

Tous les programmes de l'Unesco sont liés à l'environnement et au développement durable. Il y aura également des animations organisées par le MAB France. Il s'agit d'un programme sur l'homme et la biosphère. L'Unesco entreprend et soutient depuis plus de 30 ans – notamment à travers le réseau mondial des réserves de la biosphère – des études sur les interactions entre les sociétés humaines et les ressources naturelles dans différents contextes culturels et socio-économiques. Les élèves seront notamment conviés à utiliser des protocoles mis en place pour assurer ces suivis scientifiques. On y parlera des changements climatiques, de la forêt, des vergers, de la météorologie, des lombrics.

**Vous participez aussi à un débat...**

Oui, qui abordera, en toute logique, le thème des réserves de biosphère. Ces parcelles de territoire – pleines de vie et de diversité – représentent un réseau mondial qui s'engage dans la réconciliation entre les ressources, le développement du territoire, les richesses biologiques et culturelles. Nous nous interrogerons sur les moyens de cette mise en œuvre, les stratégies élaborées.

jeudi  
**25**  
SEPTEMBRE

 **Forums**

**8 h 00 • 16 h 30**

→ **SALLE FORUM**

**Vers des bâtiments sains, sobres en carbone et en énergie**

**1<sup>re</sup> partie :** Climat, énergie et santé : les nouveaux défis du secteur du bâtiment.

**2<sup>nde</sup> partie :** Les bonnes pratiques (expériences, évolutions des pratiques et savoir-faire) dans le secteur du bâtiment.

**16 h 30 • 18 h 00**

→ **SALLE FORUM**

**Les entreprises sont-elles devenues responsables ?**

De plus en plus d'entreprises affirment agir pour le développement durable. Pourtant, elles ne respectent pas toujours les droits humains fondamentaux ni l'environnement. Qu'en est-il vraiment ?



**Intervenants**

**Corinne Gendron**, professeure titulaire de la Chaire de responsabilité sociale et de développement durable de l'université du Québec à Montréal (UQAM).

**Jean-Christophe Le Duigou**, secrétaire de la Confédération générale du travail (CGT).

**Un représentant** du groupe Véolia Environnement.

**Basile Gueorguievski**, consultant de la direction générale du WWF France.

**Un(e) représentant(e) de BMJ Ratings**, agence de notation extra-financière.

**Ateliers/débats**

**8 h 30 • 18 h 00**

→ **SALLE BALI**

**Lutte contre le changement climatique : quel régime multilatéral pour le post 2012 ?**

Organisé par Coordination Sud.

**Inscription :** Marie-Andrée Zozime  
zozime@gret.org



**9 h 00 • 11 h 00**

→ **SALLE MONTRÉAL**

**Bilan carbone : un outil au service du développement durable des entreprises**

Organisé par la CCIP-Seine-Saint-Denis.

**9 h 30 • 10 h 30**

→ **SALLE JO'BURG**

**Conflits et migrations climatiques**

**10 h 30 • 12 h 00**

→ **SALLE JO'BURG**

**Pour un système de garantie participatif des démarches de commerce équitable et d'agriculture biologique**

Co-organisé par Minga et Nature & progrès.

**11 h 00 • 13 h 30**

→ **SALLE MONTRÉAL**

**Restitution de l'initiative « Paysages à partager »**

**14 h 00 • 16 h 00**

→ **SALLE MONTRÉAL**

**Plan départemental des itinéraires de promenades et de randonnées : bilan de la concertation**

**14 h 00 • 15 h 00**

→ **SALLE JO'BURG**

**Les outils de conservation de la biodiversité**

par Florence Pinton, maître de conférences. Conférence organisée par le CNRS.

**15 h 00 • 16 h 00**

→ **SALLE JO'BURG**

**Éthique et esthétique de l'environnement**

par Nathalie Blanc, chargée de recherche au CNRS. Conférence organisée par le CNRS.

**15 h 00 • 16 h 00**

→ **SALLE RIO**

**Les réserves de biosphère, site d'apprentissage et de mise en œuvre du développement durable**

Organisé par l'UNESCO.

**16 h 00 • 17 h 00**

→ **SALLE JO'BURG**

**La balade urbaine comme outil d'éducation à l'environnement urbain pour un développement urbain**

Organisé par Vivacités Île-de-France

**16 h 00 • 17 h 30**

→ **SALLE RIO**

**Protocole de Kyoto et taxes environnementales**

Organisé par ATTAC 93 Centre.

**16 h 30 • 18 h 00**

→ **SALLE MONTRÉAL**

**Intervention sociale et promotion du droit à un logement durable pour tous**

**17 h 00 • 18 h 30**

→ **SALLE JO'BURG**

**Habitat sain : l'air intérieur et le choix des matériaux**

Organisé par Bâtir-Sain.

# tous les jours, dans le parc



## ART VIVANT/ART DE LA RUE

### La grotte de Pan

Cie Le théâtre Cabines  
Séances de 17 minutes plusieurs fois par jour. Tous les jours devant le restaurant Saveurs du Monde.

Le **Sylvain Bourgeon** a une obsession: rencontrer le charismatique Pan (divinité mi-homme mi-animal), miraculeusement incarné dans la peau du modeste salarié d'un magasin de plantes artificielles...

Un spectacle qui évoque l'évolution des civilisations et notre rapport avec la nature primitive et sauvage, entre humour et réflexion philosophique.



17 h 30 • 18 h 30

→ SALLE RIO

Les victimes de l'amiante en Seine-Saint-Denis

Organisé par ADDEVA.

18 h 00 • 19 h 00

→ SALLE MONTRÉAL

La maîtrise énergétique

Organisé par la CLCV.

## Remise de prix

11 h 30 • 13 h 30

→ SALLE KYOTO

Prix Nymphéa

11 h 30 • 13 h 30

→ SALLE KYOTO

Éco-trophées

Organisé par la CCIP Seine-Saint-Denis.

## LES ANIMATIONS DANS LE PARC

### Le Jeu de piste

Association Le Temps presse!

Un jeu de piste sera proposé à tous les visiteurs qui le souhaitent pour découvrir la Biennale en s'amusant. Une quinzaine de questions seront posées aux joueurs qui devront remplir le bulletin réponse en se promenant sur les stands référents. Une urne sera mise à disposition dans l'espace «Le Temps presse» à l'entrée de la Biennale. Un tirage au sort, organisé le dimanche 28 septembre, permettra de gagner de multiples cadeaux (vélos, stages poney, etc.).

### La Ferme pédagogique

La ferme d'Écancourt (Île-de-France) s'implante dans le parc de la Bergère avec de nombreux animaux et animations. Chèvres laitières, vache normande, cheval de trait ardennais, ânesse, brebis, porcelets, lapins et lapereaux, poules et poussins.

Plusieurs animations seront proposées aux petits et aux grands avec notamment:

- «Les produits laitiers» ou comment fabriquer du beurre;
- «De l'œuf à la poule» ou comment reconnaître une poule d'un coq, observer une éclosion en direct ou encore connaître la composition d'un œuf;
- «Du mouton à la laine» ou comment reconnaître les différentes laines et apprendre à carder et filer la laine brute;

L'association À la découverte de la ferme proposera des animations sur les légumes et fruits locaux et de saison.

Samedi et dimanche, vous trouverez une réponse au jeu de piste qui vous permettra peut-être de gagner une visite gratuite en famille dans l'une des fermes participant au concours.



## Les randonnées pédestres

Partagez un moment de convivialité et laissez-vous surprendre par la beauté des parcs départementaux en participant aux grandes randonnées pédestres organisées par le Comité départemental de la randonnée pédestre (CDRP), le dimanche 28 septembre 2008 à l'occasion de la Biennale de l'environnement.

**Inscription/informations** au 01 48 54 02 19 ou par mail: contact@randopedestre93.fr

## Les animations nautiques

Plusieurs animations nautiques et fluviales seront proposées aux petits et grands par l'association Contrastes avec du canoë-kayak, des balades en barques et pédal'eaux pour arpenter le canal de l'Ourcq.



vendredi  
**26**  
SEPTEMBRE

### Forums

14 h 00 • 15 h 30

→ SALLE FORUM

### Quelle politique des transports pour un développement durable et solidaire des territoires ?

Pour le travail, l'école, les loisirs..., nous avons tous besoin de nous déplacer. Pourtant, de grandes inégalités existent entre les territoires: les habitants des banlieues sont souvent ceux qui subissent le plus fortement les nuisances (bruit, pollution) sans pouvoir profiter pleinement des moyens de transport. Comment réduire ces inégalités?

Intervenants

**Daniel Davisse**, membre du bureau de l'association Ville & Transports en Île-de-France, vice-président du Conseil général du Val-de-Marne (sous réserve).

**Daniel Geneste**, secrétaire général de l'Union interfédérale des transports de la CGT.

**Jean Laterrasse**, directeur du laboratoire Ville Mobilité Transports (LVMT) de l'Institut national de recherche sur les transports et leur sécurité (INRETS).

**Cyril Condé**, délégué général à l'innovation et au développement durable à la RATP.

**Yorghos Remvikos**, biologiste, professeur à l'université de Versailles Saint-Quentin-en-Yvelines, spécialiste de santé environnementale, représentant d'Île-de-France environnement, association du réseau France Nature Environnement.

16 h 00 • 17 h 30

→ SALLE FORUM

### Serons-nous tous un jour des réfugiés climatiques ?

Dégel des sols arctiques en Alaska, montée des eaux aux îles Tuvalu, désertification au Tchad et en Chine, inondations au Bangladesh, fonte des glaciers au Népal, multiplication des cyclones aux États-Unis... Entre 150 et 250 millions de personnes pourraient être déplacées d'ici 2050 à cause de phénomènes

liés aux changements climatiques. Quelle solidarité internationale pour ces populations ?

Intervenants

**Christel Cournil**, juriste, maître de conférences en droit public à l'université Paris 13 (Bobigny), membre de l'Institut de recherche interdisciplinaire sur les enjeux sociaux.

**Hélène Flautre**, présidente de la sous-commission des droits de l'Homme du parlement européen dont elle est députée depuis 1999.

**Aude Raux**, rédactrice du collectif Argos, auteur de reportages au Népal, en Chine et au Tchad.

**Philippe Boncour**, responsable de la division Dialogue international sur la migration de l'Organisation internationale pour les migrations (OIM).

**Georg Hoffmann**, physicien et paléoclimatologue, chargé de recherches sur l'évolution du climat au CEA de Saclay au sein du Laboratoire des sciences du climat et de l'environnement (LSCE) intégré à l'Institut Pierre-Simon Laplace (IPSL).

### Ateliers/débats

9 h 00 • 10 h 00

→ SALLE RIO

### L'appropriation des ressources énergétiques : objet de conflits ?

9 h 00 • 11 h 00

→ SALLE FORUM

### Quel aménagement durable en ville ?

Organisé par la SODEAT.

9 h 00 • 12 h 00

→ SALLE MONTRÉAL

### Les plans de prévention du bruit dans l'environnement en Seine-Saint-Denis : objectifs, moyens et mise en cohérence

Co-organisé avec le CIDB.

9 h 00 • 18 h 00

→ SALLE BALI

### Colloque international : «Appréhender la biodiversité dans la ville : un nouveau défi ?»





Un spectacle entre conte et théâtre qui donne fièrement la parole aux ouvriers.

## ART VIVANT/THÉÂTRE

### «Sortie d'usine»

par Nicolas Bonneau (comédien, auteur et conteur), récit du monde ouvrier.

**Le vendredi 26 de 15 h 00 à 16 h 15 et le samedi 27 septembre de 16 h 45 à 18 h 00**

En 2006, Nicolas Bonneau amorçait un travail de collectage de paroles d'ouvriers. De ces récits, il donne chair à des hommes et des femmes témoins de l'évolution de la société; la voix d'une classe ouvrière dont on semble parfois oublier qu'elle existe encore.

À l'heure où le vieux modèle industriel craque, ce spectacle entre conte et théâtre adopte une posture citoyenne et donne fièrement la parole aux ouvriers. Un témoignage sur les conditions de vie et de travail contemporaines qui permet d'aborder des thématiques économique, sociale et également environnementale avec les questions de santé au travail.



## Arts visuels dans le parc

départemental Jean-Moulin - Les Guilands par la compagnie KMK.

## ART VIVANT/ART DE LA RUE

### Parade Jardins migrants

Cie KMK, spectacle en déambulation.

**Le vendredi 26 à partir de 15 h 30 et le dimanche 28 à partir de 15 h 00**

La compagnie KMK, en résidence verte dans le parc départemental Jean-Moulin - Les Guilands (Montreuil/Bagnolet) jusqu'à l'automne, conçoit son projet comme une approche sensible du lieu. Elle y met en jeu les arts visuels avec la création d'un jardin poétique en y associant d'autres disciplines: jardinage, danse et création sonore. Cinq danseurs brouetteurs jardiniers, deux robes à roses et cinq musiciens s'échappent du jardin pour virevolter et jouer en live dans les allées de la Biennale de l'environnement, et vous entraîner dans un moment de poésie grand format.

vendredi  
**26**  
SEPTEMBRE

Organisé par l'ODBU.  
**Inscription:** odbu@cg93.fr

**10 h 00 • 11 h 00**

→ **SALLE RIO**

Mondialisation et territoire : l'émergence des mégapoles

Organisé par ATTAC 93 Centre.

**11 h 00 • 12 h 30**

→ **SALLE RIO**

Coopératives, SCOP et SCIC : produire et consommer autrement

Organisé par ATTAC 93 Centre.

**14 h 00 • 15 h 00**

→ **SALLE JO'BURG**

Gestion des ressources marines côtières et développement des communautés locales

Organisé par ACROPOLIS.



### des jeunes aux politiques publiques urbaines ?

**14 h 00 • 16 h 00**

→ **SALLE MONTRÉAL**

L'éducation au développement durable : enseignement, démarches éducatives et politiques publiques

Co-organisé avec l'Inspection académique.

**15 h 30 • 17 h 00**

→ **SALLE RIO**

Le schéma départemental pour une qualité environnementale des équipements

**16 h 00 • 17 h 30**

→ **SALLE MONTRÉAL**

L'art peut-il sauver la planète ?

Organisé par La Réserve des arts.



**16 h 00 • 18 h 00**

→ **SALLE JO'BURG**

Plan régional d'élimination des déchets ménagers et assimilés : la concertation des acteurs franciliens

Organisé par la Région Île-de-France.

**17 h 00 • 18 h 00**

→ **SALLE RIO**

Rénovation énergétique de l'habitat : que faire ?

Organisé par le MNLE.

**17 h 30 • 19 h 00**

→ **SALLE MONTRÉAL**

En quoi le passé nous informe sur l'avenir en matière de changement climatique ?

**17 h 30 • 19 h 00**

→ **SALLE FORUM**

Colloque européen : Prévenir les cancers professionnels sur les lieux de travail

Organisé par le Réseau départemental des cancers professionnels.

samedi  
**27**  
SEPTEMBRE

## Forums

**15 h 00 • 16 h 30**

→ **SALLE FORUM**

Résisterons-nous au choc pétrolier ?

Face aux fortes augmentations des prix du pétrole et du gaz, comment assurer un accès à l'énergie à tous ? Quelles autres énergies permettraient de nous déplacer, de nous chauffer, de nous éclairer ou de produire, sans porter atteinte à notre environnement ?

Intervenants

**Osman Benchikh**, responsable du programme Énergies renouvelables de l'UNESCO.

**Yannick Jadot**, directeur des campagnes de Greenpeace France.

**Un député** spécialiste des questions énergétiques.

**Pierre Radanne**, expert indépendant, président de l'association 4D, ancien directeur de l'Agence de l'environnement et de la maîtrise de l'énergie (ADEME) et auteur de «Energies de ton siècle : des crises à la mutation» (Lignes de repères, 2005).

**Pierre Matarasso**, directeur scientifique adjoint du département Environnement et Développement durable du Centre national de la recherche scientifique (CNRS),



# «On ne protège que si l'on sait pourquoi»



**Bernard Delay**, directeur du département Environnement et Développement durable au CNRS.

## Pourquoi les enjeux environnementaux intéressent-ils la recherche?

Depuis les années 70, le CNRS s'intéresse à l'environnement. Plusieurs programmes ont successivement été développés. En janvier 2006, un département spécifique sur l'environnement et le développement durable a été créé. Nous travaillons de façon transversale afin d'obtenir des réponses pluridisciplinaires sur ces questions. C'est aujourd'hui une priorité absolue pour nous.

## Sur quoi travaillez-vous, par exemple?

Prenons la chimie. Tout le monde sait aujourd'hui qu'il faudra créer une chimie nouvelle, économique en matière première, et qui évitera de rejeter trop d'effluents. Le département Environnement et Développement durable a donc travaillé avec le département

Chimie afin de mettre en place un programme intitulé «Chimie pour le développement durable». Autre exemple: avec le département Sciences de l'homme et de la société, nous avons monté des ateliers de travail sur le thème «Philosophie et environnement». La perception qu'a chaque individu de l'environnement dépend de l'éducation qu'il a reçue. Il faut donc comprendre quelle est cette relation entre la perception que l'on a, l'éducation de la population et la réalité des faits environnementaux.

## Vous allez aborder plusieurs thématiques durant la Biennale: les déserts, l'eau, la biodiversité...

Oui. L'idée est de montrer—notamment aux scolaires—ce qu'est un désert. Mais aussi d'expliquer qu'il existe un processus de désertification lié en partie aux activités humaines, à la déforestation. Expliquer également que le problème des précipitations est dépendant de la chimie de l'atmosphère. Nous montrons

comment le climat africain peut influencer le climat global. Nous proposerons une conférence sur la biodiversité. On nous dit qu'il faut la conserver. Très bien, mais avec quel outils? Comment doit-on s'y prendre?

## Pourquoi participez-vous à cette Biennale?

Cela nous permet de toucher le grand public. Nous savons que c'est à travers ce genre d'activité qui va drainer beaucoup de monde que l'on peut réellement être efficace. Vous pouvez chercher tant que vous voulez, si vous ne communiquez pas vers le grand public, vous ne protégez pas l'environnement. On ne protège quelque chose que si on sait pourquoi on le fait. La recherche fait trop souvent peur. Il faut montrer qu'elle peut aider pour les questions d'environnement et de développement durable. La science, c'est passionnant! C'est l'exploration, la connaissance. Elle représente l'un des derniers endroits au monde où l'on peut découvrir l'inconnu.



chercheur au Centre international de recherche sur l'environnement et le développement (CIRED).  
**Un(e) représentant(e) du groupe EDF**

**16 h 30 • 18 h 00**  
→ **SALLE FORUM**

## Doit-on dire halte à la croissance?

La croissance, instrument central des politiques économiques actuelles, améliore-t-elle vraiment la qualité de la vie de chacun? Peut-on sortir de la seule considération économique pour prendre en compte les dimensions environnementales et sociales? Comment mieux partager l'ensemble des richesses?

### Intervenants

**Jean-Marie Harrébey**, docteur en sciences économiques, maître de conférence à l'université Montesquieu (Bordeaux), membre du Conseil scientifique d'ATTAC (accord de principe).

**Paul Bocvara**, économiste et historien.

**Pierre Rabhi**, agro-écologue, président d'honneur de l'association Terre & Humanisme.

**Patrick Viveret**, philosophe, magistrat à la Cour des comptes et auteur de «Pourquoi ça ne va pas plus mal?» (Fayard, 2005) et de «Reconsidérer la richesse» (Ed. de l'Aube, 2003).

**Un(e) responsable du Fonds monétaire international (FMI)**

## Ateliers/débats

**10 h 30 • 12 h 00**  
→ **SALLE MONTRÉAL**

## Bilan du projet «Écoutez pour voir les oiseaux»

Organisé par le CORIF.

**10 h 45 • 12 h 00**  
→ **SALLE JO'BURG**

## Le service Éco n'home : un outil de maîtrise de l'énergie dans le foyer

Organisé par l'Agence locale de l'énergie MVE.

**11 h 00 • 12 h 30**  
→ **SALLE RIO**

## L'avenir du territoire de l'est de la Plaine de France, marqué par la fracture territoriale et sociale

Organisé par Environnement 93.

**11 h 00 • 13 h 30**

→ **SALLE KYOTO**

## Le bio à toutes les sauces : au-delà du consensus des politiques sectorielles à construire

**13 h 30 • 15 h 00**

→ **SALLE BALI**

## Tête à tête avec Pierre Rabhi

**14 h 00 • 15 h 00**

→ **SALLE JO'BURG**

Des airs de désert : des champs de dunes au chant des dunes  
par Bruno Andreotti, maître de conférences.  
Conférence organisée par le CNRS.

**14 h 00 • 15 h 30**

→ **SALLE RIO**

## Santé et environnement

Co-organisé avec l'ORS.

**14 h 00 • 16 h 00**

→ **SALLE MONTRÉAL**

## Les services de l'eau. Nouvelles demandes sociales ? Nouvelles réponses ?

**15 h 00 • 17 h 00**

→ **SALLE JO'BURG**

## Comment lutter durablement contre la faim ? Enjeux mondiaux, enjeux locaux

Organisé par le CFSI.

**15 h 30 • 16 h 30**

→ **SALLE BALI**

## Tête à tête avec Allain Bougrain Dubourg «Le déclin de la biodiversité et l'action des associations»

**15 h 30 • 17 h 00**

→ **SALLE RIO**

Nanofood, nanocosmétiques... Nanoproduits : sont-ils dangereux ? Qu'en savons-nous ?  
Organisé par Vivagora.

**16 h 00 • 17 h 30**

→ **SALLE MONTRÉAL**

## Antennes relais, téléphones portables, Wi-fi : quel danger pour la santé ?

Organisé par Environnement 93.

**16 h 00 • 18 h 30**

→ **SALLE KYOTO**

## Créons le monde dans lequel nous voulons vivre : comment aider la société civile à devenir partenaire du changement ?

Organisé par le Mouvement pour la terre et l'humanisme.

**17 h 00 • 18 h 00**

→ **SALLE RIO**

## Développer les AMAP en Île-de-France : susciter les vocations et favoriser les installations

Organisé par AMAP Île-de-France.

**17 h 00 • 18 h 30**

→ **SALLE JO'BURG**

## Quel transport de voyageurs en ville ?

Co-organisé par le MNLE 93 et ATTAC 93 Centre.

**17 h 30 • 19 h 00**

→ **SALLE MONTRÉAL**

## Sport et développement durable : la charte départementale pour un service public du sport en Seine-Saint-Denis

# « Nous avons un rôle financier et technique »



**Jean-Marie Chaumel**, délégué régional adjoint Île-de-France à l'Agence de l'environnement et de la maîtrise de l'énergie (Ademe).

## Comment et pourquoi l'Agence de l'environnement et de la maîtrise de l'énergie a-t-elle été créée ?

L'Ademe existe depuis 1993. Elle résulte de la fusion de plusieurs agences. Il s'agit d'un établissement public placé sous la tutelle conjointe des ministères en charge de l'Énergie, du Développement durable et de l'Aménagement du territoire qui intervient pour le compte de l'État. Nous œuvrons dans différents domaines : l'énergie, l'air et le bruit, les déchets et les sols, le management environnemental.

## À qui vous adressez-vous ?

Essentiellement aux collectivités locales sur des projets environnementaux mais nous nous adressons aussi aux entreprises.

## Comment intervenez-vous ?

Nous avons un rôle financier et technique. Nous accordons des subventions aux collectivités pour différents projets comme ceux concernant les énergies renouvelables. En Île-de-France, nous participons notamment à la relance de la géothermie avec la création de nouveaux forages. Nous pouvons également financer des études de plans de déplacement de collectivités. Nous aidons au bilan de l'état actuel du déplacement afin d'en étudier les meilleures alternatives (covoiturage, fluvial...). Nous intervenons sur les assistances à maîtrise d'ouvrage haute qualité environnementale. Avec le Conseil régional d'Île-de-France, nous allons signer un contrat annexé au contrat de projet État-Région concernant les énergies renouvelables (géothermie, solaire thermique, chaufferies bois...).

En Seine-Saint-Denis, nous avons déjà ainsi participé à plusieurs réalisations. J'en pense notamment au chauffage solaire et au photovoltaïque à Montreuil.

## Vous participez depuis plusieurs éditions à la Biennale de l'environnement, pourquoi ?

Cette Biennale s'adresse au grand public et elle draine beaucoup de monde. C'est un moyen pour nous de communiquer. Car nous avons également pour mission d'essayer de changer les comportements et les actes d'achat et d'investissement de chacun. Sur notre stand, nous expliquerons comment consommer moins d'énergie en ayant recours aux énergies renouvelables. Nous expliquerons comment s'y prendre, où s'informer, comment bénéficier des réductions d'impôts.

samedi  
**27**  
SEPTEMBRE

## Programmation artistique, pédagogique et sportive

**10 h 30 • 12 h 00**

→ **SALLE FORUM**

Spectacle : « Le changement climatique, ça m'regarde ! »

Proposé par la LPO et la Cie Petit Théâtre de la sécurité (voir détails à droite).

**11 h 00 • 12 h 00**

→ **YOURTE**

Slam Beatbox 100 % végétal

par Veganesh

→ Avec humour et poésie, Veganesh dénonce l'exploitation industrielle des animaux tout en sensibilisant aux alternatives végétales. Un musicien l'accompagne idéalement par ses performances simultanées de « beat box » et d'instruments originaux (guimbarde, sanza, flûtes, kass-

kass, etc.). Délicieuse dégustation de textes subtils garantis 100 % engagés !

**12 h 00**

→ **SCÈNE**

Concert de chants d'oiseaux par Fernand Deroussen

Proposé par le CORIF.

**13 h 30 • 14 h 30**

→ **SALLE FORUM**

« Y'a pas d'arête dans le plastique »

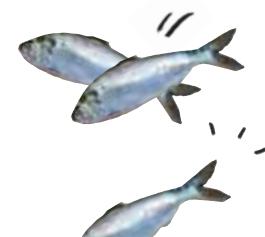
Spectacle de la Cie Atelier théâtre marionnettes (voir détails à droite).

**14 h 00 • 15 h 15**

→ **YOURTE**

Récits sur l'eau, Plongez !

par Theresa Amoon (voir détails à droite).



**15 h 00 • 16 h 30**

→ **ARÈNE PORTO ALEGRE**

« Le paradoxe de l'Erika »

Spectacle de la Cie la Tribouille (voir les détails à droite)

**15 h 15 • 16 h 00**

→ **YOURTE**

Slam Beatbox 100 % végétal

par Veganesh (voir détails à droite).

**16 h 15 • 17 h 15**

→ **YOURTE**

Lectures amérindiennes

par Marie Favreau & Ralp Nataf (voir détails en page 10).

**16 h 45 • 18 h 00**

→ **ARÈNE PORTO ALEGRE**

« Sortie d'usine »

par Nicolas Bonneau (voir détails en page 6).

**17 h 00 • 18 h 00**

→ **PARC/CRIQUE**

« Pinardier 89 »

Pièce de théâtre par l'association Remises à flots et théâtre embarqué

dimanche  
**28**  
SEPTEMBRE

## Forums

**14 h 00 • 15 h 30**

→ **SALLE FORUM**

Notre alimentation présente-t-elle des risques pour notre santé ?

Nous mangeons pour être en bonne santé. Pourtant, des maladies liées à l'alimentation se développent de plus en plus, comme l'obésité. La qualité de notre alimentation s'améliore-t-elle ou se dégrade-t-elle ? Quels rôles jouent agriculteurs, industriels, distributeurs et consommateurs ?

### Intervenants

**Bernard Giraud**, directeur du Développement Durable et de la Responsabilité sociale du Groupe Danone (sous réserve).

**Véronique Gallais**, présidente d'Action Consommation, association de consommateurs agissant pour une consommation responsable. Membre du Conseil scientifique d'Attac.

**Un(e) responsable de la grande distribution**

## Remise de prix

**14 h 00 • 16 h 00**

→ **SALLE KYOTO**

Remise des prix des jardins familiaux

Organisée par l'AD 93.

## ART VIVANT/MARIONNETTES

## Y'a pas d'arête dans le plastique

Spectacle de la Cie L'atelier  
Théâtre de marionnettes

Le 27 septembre à 13h30



Le paradoxe de l'Erika,  
samedi 27 de 15h00  
à 16h30, Arène Porto-Alegre.

## Le paradoxe de l'Erika

Spectacle de la Cie La Tribouille  
(d'après le rapport ministériel « Reconsidérer la richesse » de Patrick Viveret).

Le 27 septembre à 15h00

« Qui pourrait croire que la marée noire de l'Erika ou les accidents de la route sont favorables à la fameuse croissance du produit intérieur brut (PIB) ? Nos instruments de mesure ont en effet l'étrange caractéristique de comptabiliser positivement des destructions, pour peu qu'elles engendrent des réparations ou des indemnisations !

Pour aborder les questions de croissance économique, de surconsommation et de société durable et équitable. En ouverture du Forum « Doit-on dire halte à la croissance ? » (voir détails en page 7).

Une grotte sous-marine : chaque matin, les sardines viennent annoncer le lever du jour et réveiller les habitants du lieu : huîtres, coquilles, pieuvres, crabes, tortues, poissons nettoyeurs... Soudain arrive une drôle de créature : elle ne répond pas aux avances des poissons et crustacés et reste tellement inerte que tous finissent par s'en désintéresser.

Erreur fatale ! La nuit venue, voilà que cet étrange individu se met à bouger, grandir, se déployer jusqu'à envahir toute la grotte... De petit sac poubelle qu'il était, il est devenu une bouche géante qui libère un flot monstrueux de plastique.



**Serge Hercberg**, professeur de nutrition à la faculté de Médecine de Paris et président du comité de pilotage du Plan national nutrition santé (PNNS).

**René Louail**, paysan, membre du Comité exécutif de la Coordination paysanne européenne (CPE), ancien porte-parole de la Confédération paysanne.

15 h 30 • 17 h 00

→ SALLE FORUM

## Faut-il interdire les pesticides ?

Face à la demande alimentaire croissante, les pesticides ont l'avantage d'améliorer les rendements et la qualité des produits agricoles. Mais ils se retrouvent dans l'eau, l'air, les sols et les aliments. Certains pesticides seraient dangereux pour la santé. Faut-il les interdire ?

## Intervenants

**Jean-Charles Bocquet**, directeur de l'Union des industries de la protection des plantes (UIPP).

**Pierre Cuypers**, membre du Conseil d'administration de la Fédération nationale des syndicats d'exploitants agricoles (FNSEA).

**Corinne Lepage**, avocate spécialisée dans le droit de l'environnement, ministre de l'Environnement de 1995 à 1997, présidente fondatrice du parti Citoyenneté action participation pour le xx<sup>e</sup> siècle (CAP 21).

**Philippe Lucas**, ingénieur agronome, directeur de recherche à l'INRA et co-éditeur de « Pesticides, agriculture et environnement : réduire l'utilisation des pesticides et en limiter les impacts environnementaux. Expertise scientifique collective ». (Inra-Cemagref, 2005).

**Fabrice Nicolino**, journaliste, co-auteur de « Pesticides : révélations sur un scandale français » (Fayard, 2007) et auteur de « La Fairm, la bagnole, le blé et nous » (Fayard, 2008).

## Ateliers/débats

11 h 00 • 12 h 30

→ SALLE RIO

## Le Grand Paris

Organisé par Île-de-France Environnement.

11 h 00 • 12 h 30

→ SALLE JO'BURG

## La démarche participative comme outil de développement local

Organisé par Staj — Periscoop.

11 h 00 • 13 h 00

→ SALLE MONTRÉAL

## Quelle alimentation pour quelle agriculture ?

Projection de « We feed the World » suivie d'un débat organisé par Action Consommation.

14 h 00 • 15 h 00

→ SALLE BALI

## Tête à tête avec Corinne Lepage « Ville et développement durable »

## « Pinardier 89 »

Théâtre par l'association Remise à flots et Théâtre embarqué.

Le 27 septembre à 17 h 00

« Cette pièce de théâtre qui se déroule à bord d'un bateau accosté le long du canal de l'Ourcq nous raconte l'histoire du dernier bateau de marchandise qui a circulé sur le canal du Midi jusqu'en 1989.



## Le changement climatique, ça m'regarde !

Spectacle de la Cie Le Petit Théâtre de la sécurité et la LPO. Une représentation théâtrale pour et par les jeunes.

Le 27 septembre à 10 h 30

« Après une année de travail scientifique et artistique, des élèves du collège Albert-Camus de Rosny-sous-Bois présentent leur pièce de théâtre. Le résultat est éloquent : l'implication de jeunes dans des problèmes actuels, des appels forts, un regard terriblement pertinent et tout ça finement distillé dans le burlesque théâtral. Il ne nous reste plus qu'à écouter les messages des élèves et agir au plus vite !

## Theresa Amon, Plongez !

samedi 27 de 14 h 00 à 15 h 15, dans la yourte.



## ART VIVANT/RÉCITS

## Theresa Amon, Plongez !

Le 27 septembre à 14 h 00

« Dans notre vie quotidienne, l'eau semble inépuisable. Un tour de robinet, et hop, on ne se pose pas de question ! L'eau est là ! Mais en sera-t-il toujours ainsi ?

Theresa Amon a collecté des récits de personnes qui vivent dans des endroits où la sécheresse est un défi de tous les jours, où la propriété de l'eau crée des conflits, où chaque goutte compte pour survivre.

## 15 h 30 • 17 h 00

→ SALLE MONTRÉAL

## Une stratégie climat pour la Seine-Saint-Denis

## 15 h 30 • 17 h 00

→ SALLE RIO

## Amiante : le scandale de l'usine CMMP d'Aulnay-sous-Bois

Organisé par la Ville d'Aulnay-sous-Bois.

## 16 h 30 • 18 h 00

→ SALLE JO'BURG

## Les alternatives aux OGM

Organisé par OGM Dangers.

## 17 h 00 • 18 h 00

→ SALLE RIO

## L'art de la fuite d'eau : regard d'une artiste engagée

Organisé par La Réserve des arts.

## 17 h 00 • 18 h 30

→ SALLE MONTRÉAL

## La prolifération nucléaire et ses dégâts

Co-organisé par le MAN IDF et le Mouvement de la Paix.



# Terre en tête 2008

Lectures amérindiennes,  
d'autres regards sur le monde.



## ART VIVANT/CONTES, SLAM ET RÉCITS Lectures amérindiennes

Lecture et musique par Marie Favreau et Ralf Nataf.

Le samedi 27 à 16h15  
et le dimanche 28 à 14h00

Un programme de lecture composé de textes d'Indiens d'Amérique du Nord recueillis entre les XVI<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles qui donnent à entendre la parole de ces peuples qui ont assisté, impuissants, à leur massacre, au pillage de leurs ressources et à l'anéantissement de leur culture. À l'heure où la planète révèle les limites de ses ressources et la fragilité de ses équilibres, ces paroles indiennes ouvrent d'autres regards possibles sur le monde.

dimanche  
**28**  
SEPTEMBRE

## Programmation artistique, pédagogique et sportive

10h00 • 13h00

→ SALLE FORUM

Le festival « Dis-moi  
nuage... » Tchernobyl ou  
donner à voir l'invisible

Courts-métrages et performances  
contées organisés par Patrimoine  
sans frontières.

11h00 • 12h00

→ YOURTE

Récits du monde

Par Cathelijne Bachrach  
(voir détails ci-dessus).

12h00 • 13h00

→ PARC/CRIQUE

« 79 jours,  
Globalization World Tour »

Spectacle de la Cie  
Les Tambours battants.

Embarquez sur le vol WTO  
79 à destination de la Quatrième  
Guerre mondiale et vivez le grand  
frisson... Les frères Mac Arthur

## ART VIVANT/MARIONNETTES

### La Terre entre mes mains

Spectacle de la Cie Et voilà la Terre

Le 28 septembre de 16h30 à 17h30

Une petite fille des villes, Louna, se réveille en pleine nuit. À sa portée, son globe terrestre l'invite à la réverie et l'entraîne dans un voyage aux quatre coins d'une planète meurtrie par les activités des



hommes. Du Groenland à l'Amazonie, du fond des mers au désert, Louna rencontre des animaux, des végétaux et un petit garçon, victimes des déséquilibres environnementaux et à la recherche de solutions pour y remédier au plus vite. Louna sort grandi de ce voyage, bien décidée à trouver les moyens pour créer une planète plus belle et plus juste. Trois comédiens et dix marionnettes pour un voyage onirique aux quatre coins du monde. Une pièce qui présente l'ensemble des questions d'environnement d'une manière scientifiquement rigoureuse en évitant tout manichéisme et toute culpabilisation. Une heure de plaisir qui associe réflexion et émotion, questionnements et émerveillement.



La Terre entre mes mains,  
trouver les moyens pour créer une  
planète plus belle et plus juste.

## ART VIVANT/CONTES, SLAM ET RÉCITS

### Récits du monde

par Cathelijne Bachrach.

Le 28 septembre à 11h00,  
15h15 et 17h30

Les animaux assoiffés trouvent-ils la source de Manialatoula ? Saurons-nous trouver l'arbre à souhaits ? Une araignée au Sénégal rêve de pouvoir nourrir sa famille sans labeur. Quelle idée vaut-elle avoir pour changer les choses ? Des récits d'ici et d'ailleurs pour partir en voyage autour de différentes cultures du monde et réfléchir aux problèmes climatiques et au lien entre l'homme et son environnement.

(OMC, FMI, Banque mondiale) vous invitent à faire le tour du monde de la mondialisation.

Spectacle déjanté aussi musical que visuel, « 79 jours » enchaîne les scènes à 100 à l'heure et taille le costard au libre-échange mondialisé.

Un spectacle dynamique et survolté qui questionne les rapports Nord/Sud et les systèmes économiques mondiaux et qui s'interroge sur le modèle de société occidental (consommation, transports, stress).

13h00 • 14h00

→ SCÈNE

Concert musique  
du Monde

14h00 à 15h00

→ KIOSQUE DE VIA LE MONDE  
(Marché fermier et solidaire.)

L'Arbre du voyageur  
(quatre contes)

par Terre de Jade.

Un tour du monde de contes traditionnels mis en scène et en musique par une conteuse et un

musicien. Ce spectacle est issu d'un voyage autour du monde effectué par les deux intervenants de l'association Terre de Jade.

14h00 • 15h00

→ YOURTE

Lectures amérindiennes

Par Marie Favreau et Ralf Nataf  
(voir détails ci-dessus).

15h00 • 16h00

→ ARÈNE PORTO-ALEGRE

Spectacle « Humus »

par la Cie Les Enfants du paradis.



« C'est dans ce monde discret que s'élaborent, comme dans un estomac, les substances qui permettront aux végétaux de se nourrir, de s'épanouir pour se reproduire, et c'est aux végétaux que les humains et les animaux doivent leur propre survie. [...] »

La terre, le végétal, l'animal et l'humain sont de cette manière unis et indissociables. »

Pierre Rabhi

L'humus est un jeu sensoriel, vocal et corporel à deux, une circulation entre le dedans et le dehors du cercle, le visible et l'invisible, le vivant et le disparu, l'infiniment petit et l'infiniment grand, un mouvement continu et toujours changeant pourtant...

Une forme et une thématique pour solliciter les émotions et les intuitions de l'enfance, et éveiller parle plaisir et l'humour, la sagesse que tout humain porte en lui.

15h00 • 18h00

→ DANS LE PARC

Parade Jardins migrants

par la Cie KMK

(voir détails page 6).

15h15 • 16h15

→ YOURTE

Récits du monde

par Cathelijne Bachrach  
(voir détails ci-dessus).

## Remise de prix

10h00 • 13h30

→ SALLE KYOTO

Prix de la campagne  
« Fleurir la France »



#### ART VISUEL/DESIGN-ARCHITECTURE

### Parasol/lampadaire (prototype d'éco-design)

Valentin Souquet

Une sculpture aux formes anthropomorphiques se pose comme espace de convivialité lumineux et sonore par accumulation d'énergie solaire. Constituée de panneaux de cellules photovoltaïques, elle s'active comme une structure relationnelle, prenant la fonction de banc, de parasol, de lampadaire, de douche sonore. Le visiteur pourra se « plugger » à l'objet avec un baladeur MP3 ou une clé USB.

Volta Shadow est un projet de sculpture protéiforme à vivre, médiateur de certaines notions essentielles et citoyennes, qui se doivent aujourd'hui d'être représentées de manière esthétique dans l'espace urbain.



### Les Restes

Vidéos Do Bo Di – Hanoi/Vietnam

Élöise Sohier, Brian Ring, Ga Ban Nguyen, Huong Giang Nguyen, Nguyen Duc Tu et Thu Tu Dang

Le paysage urbain semble être le territoire privilégié des restes, avec ses poubelles, ses décharges, ses trottoirs remplis d'immondices, ses recycleurs... Hanoi, cité en plein essor économique, est aujourd'hui le lieu de nombreuses mutations culturelles et environnementales. Les déchets y sont jetés dans les eaux comme sont dispersés les objets et les cendres des défunt. Ce projet, réunissant artistes vietnamiens et français, résulte de l'envie de saisir ce qui déjà échappe... ou ce qui reste.

# tous les jours, de l'Art !



#### ART VISUEL/PHOTOGRAPHIE

### Les réfugiés climatiques

Exposition du Collectif Argos

Cette exposition, composée de photos et de recueil de témoignages de peuples menacés dans leur milieu naturel ainsi que d'interviews de scientifiques, emmène le visiteur à la rencontre directe des premiers « réfugiés climatiques ». De l'Alaska où se pose le problème du dégel des sols arctiques, aux îles Tuvalu,

Maldives et Halligen pour illustrer la montée du niveau des mers, en passant par le Tchad et la Chine gagnés par la désertification, le Bangladesh qui subit l'inondation des deltas, le Népal victime de la fonte des glaciers ainsi que les États-Unis où les cyclones sont de plus en plus violents. Neuf destinations à travers la planète afin d'éveiller les consciences sur l'ampleur des déplacements de population à venir et sur l'amoindrissement considérable de la diversité culturelle qui pourrait en résulter.



#### ART VISUEL/ART VIDÉO

### Vidéo « A mort la mer »

2008 — Noir et Blanc, bande son, durée 7mn.

Isabelle Lévenez

Une vidéo montre des images en noir et blanc d'un paysage marin. La jeune fille filmée au bord de la mer, la présence du vent, un bateau échoué au milieu d'un champ créent une atmosphère étrange, où temps, espace et mouvement sont modifiés.

La caméra abandonnée à elle-même en plan fixe construit une image anonyme et

saisit sans émotion le cours indistinct du temps qui s'écoule. Dans le fragment de ce cadre, un univers surréaliste semble évoluer, monologuer et construire de toutes pièces une mise en scène imaginaire.

La jeune fille, les mains tachées de goudron, manipule un poisson dans l'eau – Joue-t-elle ? Le lave-t-elle de son jus noir ? – avant de finir triomphante sur son bateau échoué brandissant son trophée à la main : un poisson vierge de toute pollution !

L'artiste s'interroge ici sur la dualité humaine, déchirée entre pulsion animale et respect de l'environnement.



#### ART VISUEL/INSTALLATION

### Mass destruction

Jeanne Susplugas

Travail sériel issu de l'idée initiale de l'œuvre « La Maison malade », cette installation interroge sur la place que les médicaments et leur consommation prennent dans nos sociétés. Un rouleau compresseur vient réduire à néant des boîtes de médicaments à la manière des destructions spectaculaires de faux produits de luxe. Dans la lignée de recherche déjà engagée de l'artiste sur le sujet, cette œuvre porte un regard critique sur les addictions contemporaines, sur la question des trafics de stupéfiants, d'usage de faux médicaments et de leur destruction.

(Installation réalisée en partenariat avec l'entreprise Bergerat Monnoyer.)

### Tout-à-l'égout

Camille Goujon

Le tuyau a permis à l'homme de contrôler la nature. En canalisant l'eau, cette ressource naturelle est devenue une énergie industrielle. Les aqueducs sont des rivières artificielles qui permettent de faire circuler l'eau non plus là où elle coulait, mais là où l'homme en a besoin. Sans tuyau, plus d'irrigation, plus d'eau courante, plus de tout-à-l'égout, plus d'électricité, plus de villes. Sans le canal de l'Ourcq, Paris ne serait peut-être encore qu'un village. L'installation « Tout-à-l'égout » est une représentation géo-poétique de notre monde plomberie et de ses fuites planétaires.

#### ART VISUEL/INSTALLATION

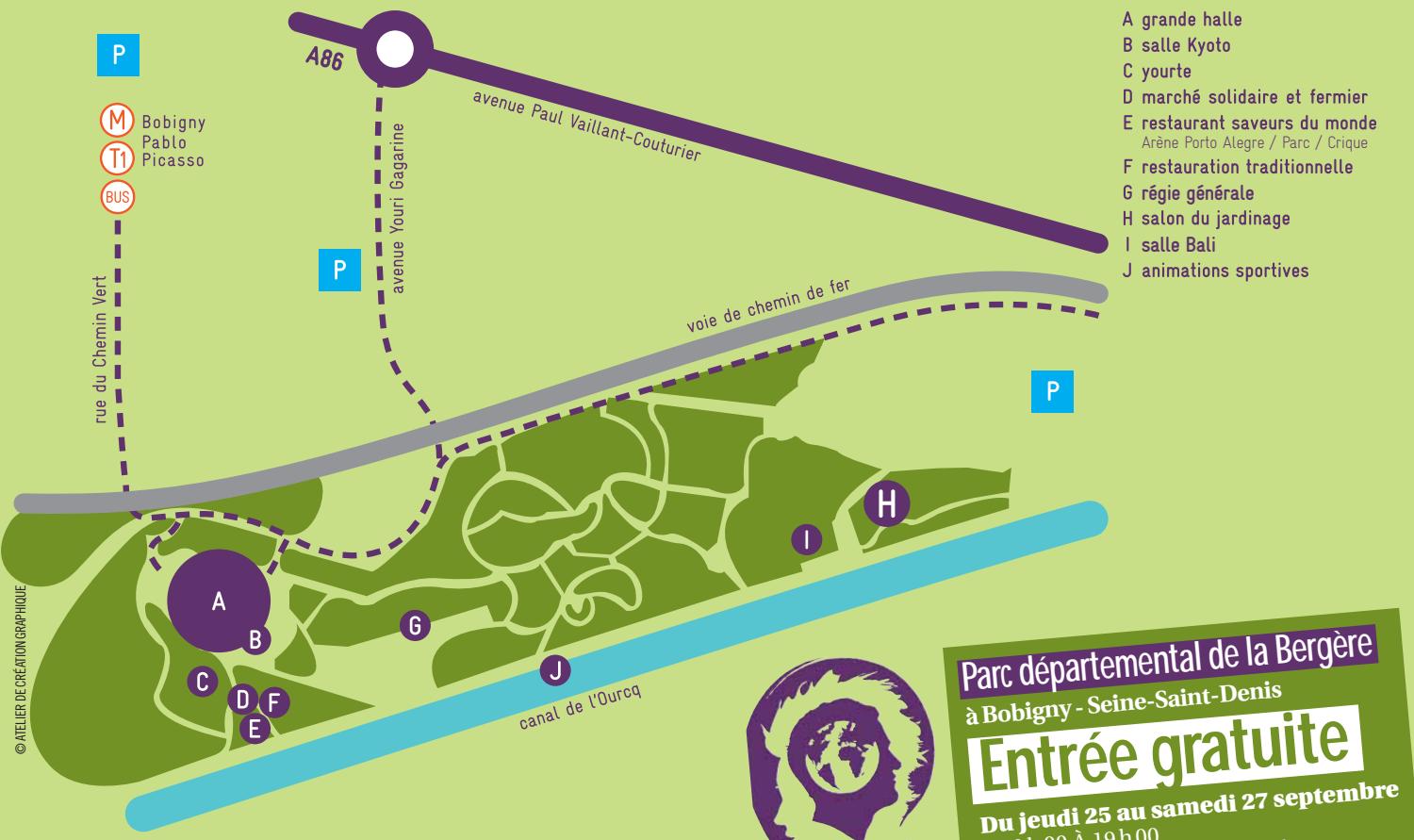
### Le Cyclophone (ou vélo d'appart) et plusieurs instruments aquaphoniques

Eric Van Osselaer et la Cie  
Les Facteurs sauvages

Installation mécanique, acoustique et participative, le Cyclophone est un vélo qui produit de l'air et ses éléments sonores sont principalement des instruments à vent. Il ne se passe rien sans l'action d'un ou de plusieurs cyclistes. Chaque nouvelle installation est une création dans l'espace. Son aspect tentaculaire (via les tuyaux implantés dans les arbres alentours) permet une intrusion originale, légère et spectaculaire dans le paysage.



# terre en tête



## Informations pratiques

### Comment s'y rendre ?

**En métro** (M 5) :  
Terminus Bobigny/Pablo-Picasso

**En tramway** (T 1) ou **bus** :  
Arrêts Pablo-Picasso/Gare routière Bobigny

**À vélo :**  
Piste cyclable départementale, sentier piéton du canal de l'Ourcq

**En voiture :**  
Autoroute A3 et A86 sortie Bobigny, puis direction Préfecture/Hôtel du Département

**En bateau :**  
Navettes sur le canal de l'Ourcq, du parc de la Villette au parc de la Bergère (samedi et dimanche de 9h00 à 18h00)

**En hippomobile :**  
Navettes de la gare routière au parc de la Bergère, accessibles aux personnes à mobilité réduite (samedi et dimanche de 13h00 à 18h00)

### A ne pas manquer !

La librairie présente des ouvrages liés aux thématiques de l'environnement, de l'écologie et du développement durable. Elle organise des séances de dédicaces.

L'espace emploi-formation informe tous les publics intéressés par les filières d'emplois de l'environnement et de formations avec, pour la première fois cette année, un forum Emploi.

Le marché fermier et solidaire expose ses produits fermiers et artisanaux, issus notamment de l'agriculture biologique et du commerce équitable. Les partenaires présents font découvrir au public les enjeux de la consommation durable et responsable.

Le restaurant Saveurs du Monde offre des spécialités culinaires des cinq continents...

L'espace cinéma diffuse des films et des documentaires sur le thème de l'environnement avec la présence de réalisateurs.

Des spectacles et des contes drôles et poétiques pour aborder dans la bonne humeur les enjeux de pollution, de partage des richesses, de changement climatique, de santé au travail, d'alimentation, de biodiversité, etc.

Une ferme pédagogique avec de nombreux animaux et des animations sur les produits de la ferme, comme le lait, le beurre, les œufs, les fruits et les légumes...

Un parcours d'installations artistiques dans le parc de la Bergère et le long du canal de l'Ourcq. Avec la présence d'artistes !

Un jeu de piste pour découvrir la Biennale en s'amusant.

Des concerts de musiques du monde, par exemple d'inspiration tzigane ou encore du jazz aux influences orientales et créoles.

Des animations fluviales et sportives : canoë-kayak, barques, pédal'eaux...



**Parc départemental de la Bergère  
à Bobigny - Seine-Saint-Denis**  
**Entrée gratuite**

**Du jeudi 25 au samedi 27 septembre  
de 9h00 à 19h00**  
**Et le dimanche 28 septembre  
de 10h00 à 19h00**